

# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL

A/36/874

S/15086

17 May 1982

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцать шестая сессия  
Пункт 35 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцать седьмой год

Письмо Временного поверенного в делах Постоянного  
представительства Турции при Организации Объединенных  
Наций от 14 мая 1982 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкого Федеративного Государства Киприс г-на Наила Аталая от 14 мая 1982 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 35 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Омер ЭРСУН  
Министр  
Заместитель Постоянного представителя  
Временный поверенный в делах

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 14 мая 1982 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо министра иностранных дел и обороны Турецкого Федеративного Государства Кибрис Его Превосходительства д-ра Кенана Атакола от 12 мая 1982 года на имя Вашего Превосходительства.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 35 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ  
Представитель Турецкого  
Федеративного Государства Кибрис

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо г-на Кенана Атакола от 12 мая 1982 года на имя  
Генерального секретаря

Нам стало известно, что администрация греков-киприотов, претендующих на то, чтобы представлять весь Кипр, присоединилась к Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него и что ее документ, свидетельствующий о присоединении, был получен Управлением по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций 29 марта 1982 года.

Прежде всего я хотел бы пояснить, что как народ, который пережил трагические события, которые сродни геноциду, турки-киприоты испытывают весьма сильную ненависть не только к акту геноцида, но и к любому акту или попытке, направленной на подчинение народа или страны другим народом или страной, поэтому мы хотели бы, чтобы ненависть к геноциду стала повсеместной и чтобы все народы и страны поставили свою подпись под этой Конвенцией.

С другой стороны, вполне справедливо полагать, что турецкий народ Кибриса в качестве одного из основателей Республики Кипр должен высказать свое мнение по поводу таких договорных вопросов и соглашений, которые по своему замыслу должны быть обязательными для Республики Кипр и для всего ее населения. Цель настоящего письма заключается в том, чтобы обратить внимание Вашего Превосходительства на правовые и конституционные несоответствия, которые вызваны таким односторонним подписанием Конвенции администрацией греков-киприотов.

Я не вижу необходимости вдаваться в изложение мнения турок-киприотов по данному вопросу. Ваше Превосходительство хорошо знает и понимает этот вопрос, поэтому мне остается только сказать, что администрация греков-киприотов не имеет правовых или конституционных полномочий подписывать Конвенцию от имени Республики Кипр. Подпись администрации греков-киприотов может быть обязательной только для общины греков-киприотов, а не для Республики Кипр, которая является двухобщинной республикой турок- и греков-киприотов. Что же касается Республики Кипр де-юре, то в настоящем виде это присоединение является неполным. Для того чтобы присоединение было полным и обязательным для Республики Кипр с правовой точки зрения, община турок-киприотов Республики также должна подписать Конвенцию, и мне приятно сообщить Вам, что мы готовы и желаем поставить нашу подпись под Конвенцией.

И напоминаю здесь о речи, которую покойный архиепископ Макариос произнес в церкви Панайя 4 сентября 1962 года и в которой он, в частности, заявил: "... до тех пор, пока эта маленькая община, составляющая часть турецкой расы, которая является ужасным врагом эллинизма, не будет изгнана, долг героев ЭОКА нельзя будет считать исполненным".

Не звучит ли парадоксом тот факт, что руководство греков-киприотов, которое в течение многих лет старалось проводить в жизнь эту политику угнетения и уничтожения турок-киприотов с целью достижения этночистки, теперь прикидывается невинным и присоединяется двадцать лет спустя к Конвенции по предупреждению преступления геноцида и наказанию за него без согласия народа турок-киприотов, одного из основателей Республики Кипр. Однако я хотел бы вновь подтвердить готовность народа турок-киприотов и его правительства подписать Конвенцию, сделать ее обязательной с правовой точки зрения для Республики Кипр и добиваться ее осуществления во всех частях страны.

Д-р Кенан АТАКОЛ  
Министр иностранных дел и обороны  
Турецкого Федеративного Государства  
Кибрис

-----